



RESEARCH ARTICLE

Vol. 11. Issue.3. 2024 (July-Sept)

INTERNATIONAL  
STANDARD  
SERIAL  
NUMBER  
INDIA  
2395-2628(Print):2349-9451(online)

NARRATIVES OF DISPLACEMENT: POLITICAL EXILE AND  
CULTURAL IDENTITY IN CONTEMPORARY ARABIC LITERATURE

Jamal Abduh Hassan A. Alrashedi<sup>1</sup>, Prof. Pandit Milind Bhagwan<sup>2</sup>

<sup>1</sup>B.A.M University, Chhatrapati Sambhajinagar

Email:jamal0alrashedi@gmail.com

<sup>2</sup>Principal. MSS's Ankushrao Tope College, Jalna-431213

Email: milindpandit75@gmail.com

[doi: 10.33329/ijelr.11.3.169](https://doi.org/10.33329/ijelr.11.3.169)



Article information

Article Received:02/09/2024

Article Accepted:25/09/2024

Published online:30/09/2024

ABSTRACT

This paper examines the portrayal of political exile and cultural displacement in contemporary Arabic literature, focusing on Samuel Shimon's "An Iraqi in Paris" and Inaam Kachachi's "The American Granddaughter". Through a comparative analysis of these works, we explore how political upheaval shapes narratives of displacement, cultural identity, and the concept of home. Drawing on postcolonial theory and diaspora studies, this research investigates the complex interplay between linguistic displacement, cultural memory, and the challenges of maintaining identity in foreign lands. By examining these narratives, we gain insight into the multifaceted nature of exile and its impact on individual and collective identities in the Arab world.

**Keywords:** exile, displacement, culture, identity, diaspora, home, Arabic literature.

Introduction

The late 20th and early 21st centuries have witnessed significant political turmoil in the Arab world, resulting in waves of exile and migration. This unrestrained period, marked by authoritarian regimes, wars, and social upheaval, has profoundly impacted the lives of millions, forcing many to seek refuge in foreign lands. The experiences of these exiles, caught between their cultural roots and adopted homes, have become a central theme in contemporary Arabic literature.

This paper examines how contemporary Arabic literature grapples with the experiences of political exiles, focusing on two seminal works: "An Iraqi in Paris" by Samuel Shimon and "The American Granddaughter" by Inaam Kachachi. Both novels offer profound insights into the challenges faced by individuals forced to navigate between their cultural roots and adopted homes, providing a lens through which to examine broader issues of identity, belonging, and cultural displacement in the context of political exile.

---

Shimon's semi-autobiographical novel follows the journey of an Assyrian Christian from Iraq as he travels through the Middle East and Europe, ultimately settling in Paris to fulfil his dream of film-making. The narrative explores themes of cultural dislocation, the search for identity, and the struggle to find a place in a world marked by political and cultural boundaries. Kachachi's work, on the other hand, tells the story of Zeina, an Iraqi-American woman who returns to Iraq as a translator for the U.S. Army following the 2003 invasion. Her narrative grapples with issues of divided loyalties, cultural hybridity, and the complexities of national identity in a globalized world. By analyzing these works, we aim to uncover the nuanced ways in which contemporary Arab authors represent the experience of exile and its impact on cultural identity. This examination is particularly relevant in our current global context, where migration, cultural integration, and national identity remain at the forefront of social and political discourse.

### Theoretical Framework:

This study is grounded in postcolonial theory, particularly Homi Bhabha's concepts of hybridity and the "third space" (Bhabha 1-2). Bhabha argues that cultural identity is formed in an ambivalent space where different cultural traditions meet and transform each other. This "third space" is a site of negotiation, translation, and reinterpretation, where new forms of cultural meaning and production emerge. Bhabha contends that "the importance of hybridity is not to be able to trace two original moments from which the third emerges, rather a hybridity to me is the 'third space' which enables other positions to emerge" (211). These concepts provide a framework for understanding the complex identities forged in the interstices between cultures, particularly relevant to the experiences of exiles navigating between their native and adopted cultures. "Artists at work in "the third space" speak of a creative edge that derives from the condition of being in a place that simultaneously is and is not one's home." (Magdalena 2008)

According to Bhabha, the concept of hybridity revolves around understanding the difference between "cultural diversity" and "cultural difference". In the first, "cultural difference" denotes a recognition of cultural diversity that may lead to non-coexistence within a space if the interaction is not based on the demonstration of hegemony. On the other hand, it refers to the possibility of different cultures coexisting side by side in one space without being influenced or affected. This gives rise to the concept of hybrid space, a composite space that seeks to retain many properties of the original space – even properties that may be conflicting – allowing two civilizations or distinct conceptions to coexist and interact. (Bhabha 2006)

Bhabha (1994) uses a political discourse of in-betweenness and hybridity to conceive the third space of enunciation in coloniality and postcoloniality. He examines how colonized people create a hybrid cultural identity as a result of their cultural interactions with colonial oppression and inequality (Bhandari 172). Building on Bhabha's work, Stuart Hall emphasizes cultural identity's fluid and constantly evolving nature. Hall argues that cultural identity is "**a matter of 'becoming' as well as of 'being'**" (225), highlighting the ongoing process of identity formation in diasporic contexts. This perspective is particularly relevant to our analysis of characters in both novels as they negotiate their identities between their homeland and host countries.

Additionally, theories of diaspora and transnationalism inform our analysis of how exiled individuals maintain connections to their homelands while adapting to new environments. James Clifford's conceptualization of diaspora challenges the traditional notion of exile as a binary opposition between home and away. Clifford argues for a more nuanced understanding, stating that "**diasporic cultural forms can never, in practice, be exclusively nationalist. They are deployed in transnational networks built from multiple attachments**" (307). This perspective helps us understand the complex, multi-layered identities of characters in both novels.

---

Steven Vertovec's work on transnationalism further enriches our analytical framework. Vertovec defines transnationalism as **"a condition in which, despite great distances and notwithstanding the presence of international borders..., certain kinds of relationships have been globally intensified and now take place paradoxically in a planet-spanning yet common – however virtual – arena of activity"** (447). This concept is particularly relevant to understanding how characters in the novels maintain connections to their homelands while physically located elsewhere. Memory studies, especially concerning cultural trauma and nostalgia, also play a crucial role in understanding how past experiences shape the present identities of exiled characters. Marianne Hirsch's concept of "post-memory" is particularly relevant, describing how the experiences of one generation can be transmitted to the next through stories, images, and behaviours. Hirsch defines post-memory as **"the relationship that the generation after those who witnessed cultural or collective trauma bears to the experiences of those who came before, experiences that they 'remember' only by means of the stories, images, and behaviours among which they grew up"** (106-107). This framework helps us analyse how characters in both novels grapple with memories of their homeland, both personal and inherited. Complementing Hirsch's work, Svetlana Boym's exploration of nostalgia provides another valuable lens for our analysis. Boym distinguishes between **"restorative nostalgia,"** which seeks to rebuild the lost home, and **"reflective nostalgia,"** which **"dwells on the ambivalences of human longing and belonging and does not shy away from the contradictions of modernity"** (XVIII). This distinction is instrumental in examining how characters in the novels relate to their memories of their homeland.

Furthermore, Edward Said's "contrapuntal awareness" concept offers a framework for understanding how exiled individuals simultaneously inhabit multiple cultural spaces. Said argues that for those in exile, **"habits of life, expression or activity in the new environment inevitably occur against the memory of these things in another environment. Thus, both the new and the old environments are vivid, actual, occurring together contrapuntally"** (186). This perspective enriches our analysis of how characters navigate between their past and present cultural contexts. By integrating these theoretical perspectives, we create a robust framework for analyzing the complex representations of exile, cultural identity, and memory in Shimon's "An Iraqi in Paris" and Kachachi's "The American Granddaughter." This multifaceted approach allows us to explore how these novels engage with themes of displacement, cultural hybridity, and the ongoing negotiation of identity in transnational contexts.

## Analysis:

### 1. Linguistic Displacement and Identity Formation:

Language plays a central role in shaping the exilic experiences portrayed in both novels. The struggle with language acquisition and the navigation between multiple linguistic identities are powerful metaphors for the broader challenges of cultural adaptation and identity formation in exile.

In "An Iraqi in Paris", Shimon's protagonist grapples with the challenges of learning French, a process that mirrors his struggle to establish a new identity in a foreign land. The author vividly describes the frustration and humiliation of linguistic inadequacy:

I didn't know what got into me. A joke is just a joke; at the end of the day. They were tired, and the summer was hot, and a little distraction couldn't hurt anyone. But their laughter irked me, even though the religion they were mocking wasn't my own. Let's say that I'd just grown up to the sound of its muezzins. So, I acted like any religious fundamentalist. (Shimon 87)

This passage illustrates how language barriers can lead to misunderstandings and feelings of alienation, even in seemingly innocuous situations. The protagonist's reaction, defending a religion that is not his own, speaks to the complex ways language, culture, and identity intersect in the exilic experience.

---

Similarly, in "The American Granddaughter", Kachachi's Zeina navigates between Arabic and English, her linguistic dexterity symbolizing her divided cultural allegiances. As a translator for the U.S. Army in Iraq, Zeina becomes a literal and figurative bridge between cultures. However, this role also highlights her internal conflict. Her identity is contradictory, which is evident throughout the story. During her arrival to Iraq, we see how she tries to prove that she is an Iraqi and that she can speak their language:

I wanted to flaunt my kinship in front of them, show them that I was a daughter of the same part of the country, that I spoke their language with the same accent. I wanted to tell them that Colonel Youssef Fatouhy, assistant to the Chief of Army Recruitment in Mosul in the 1940s, was my grandfather. (Kachachi 12)

However, in the end, she refuses her identity:

I'm an army interpreter, and that's what I'll remain. I don't want to be your sister, neither by milk nor blood. Wasn't it blood that opened that rift between us and drove me to say "you and us?" I couldn't be anything but American. My Iraqiness had abandoned me long ago. It fell through a hole in my pocket and rolled away like an old coin. (131)

Zeina's assertion of her American identity through language reveals the deep-seated tensions in her cultural allegiances. Her rejection of familial ties ("neither by milk nor blood") in favour of her role as an interpreter symbolizes how language can connect and divide in the context of exile.

Both authors use linguistic displacement as a metaphor for cultural dislocation, highlighting how language proficiency (or lack thereof) affects characters' sense of belonging and self-perception. The struggle with language becomes a tangible representation of the broader struggle to find one's place in a new cultural context, underscoring the integral role of language in cultural identity.

## **2. Representations of Homeland vs. Host Country:**

The novels present complex, often ambivalent portrayals of the characters' homelands and adopted countries. These nuanced representations challenge simplistic notions of "home" and "exile", suggesting that cultural identity is constantly negotiated and renegotiated in the context of displacement.

In "An Iraqi in Paris", Shimon's Iraq is portrayed as a place of nostalgic longing and painful memories. The protagonist's recollections of his childhood in Iraq are tinged with warmth and affection, yet they are overshadowed by the political turmoil and persecution that forced him into exile. This duality is evident in passages like:

I remember well how a fine rain began falling at sunset and how the guests ran indoors and began watching the dance floor from the balconies, windows, kitchen and bathroom of the clubhouse. They saw how my father had pushed his partner away and was dancing alone in the rain, which had become a lot heavier. He wasn't with us but instead was dancing to the notes of a melody that only he could hear, a melody that transported him to a royal ballroom where, wearing a tuxedo among the princes and princesses, he waltzed with his friend Elizabeth. Shimon 279

This poignant memory, juxtaposed against the harsh realities that led to the protagonist's exile, illustrates the exiles' complex relationship with their homeland. The image of the father dancing alone in the rain becomes a powerful metaphor for the isolated, dreamlike quality of nostalgic memories of home. On the other hand, Paris represents both opportunity and alienation for Shimon's protagonist. The city offers freedom and the possibility of reinvention, yet it also highlights the protagonist's outsider status. This ambivalence is captured in moments of cultural misunderstanding and loneliness, as well as in moments of connection and belonging.

---

Kachachi's narrative in "The American Granddaughter" juxtaposes Zeina's romanticised memories of Iraq with the harsh realities she encounters upon her return. Zeina's childhood recollections of Iraq are idealized, filtered through the lens of nostalgia and family stories:

I rested my head in her lap and let her tell me her stories that were steeped in the scent of Iraq. She delved deep into her memory for anecdotes and other means of explanation. She told me of my family's history that was manifest everywhere around us: the print of my blood and the bones of my ancestors. I drank her stories in, but they didn't quench my thirst. There was a missing link somewhere, and it wasn't my grandmother's job to find it, but mine. (Kachachi 60)

However, the Iraq she encounters as an adult, ravaged by war and occupation, starkly contrasts with these memories. This dissonance between remembered and experienced homeland contributes to Zeina's identity crisis and sense of displacement. The United States, Zeina's adopted country, is portrayed as a land of opportunity and freedom but also as a place where Zeina feels her Iraqi identity is diluted or lost. Her return to Iraq as an American soldier further complicates her relationship with both countries, highlighting the impossibility of fully belonging to either.

The detailed portrayals in both novels highlight the complexity of the experience of being in exile. They indicate that for those living in exile, "home" is not a fixed place but a flexible idea, continually reshaped by memory, experience, and changing circumstances. The home country becomes a place of both yearning and uncertainty, while the host country represents both opportunity and alienation. This complexity challenges simplistic ideas of national identity and belonging, suggesting instead that the identity of those in exile is shaped in the spaces between different cultures.

### 3. Intergenerational Differences:

The exploration of intergenerational differences in experiences of exile adds another layer of complexity to the narratives of displacement in both novels. This aspect is particularly pronounced in Kachachi's "The American Granddaughter", where the relationship between Zeina and her grandmother Rahma serves as a microcosm for broader generational divides in the experience of exile and cultural identity.

Zeina, as a second-generation immigrant, has a fundamentally different relationship to Iraq than her grandmother. Her connection to her ancestral homeland is mediated through family stories, fragmented memories, and inherited cultural practices. This "post-memory", to use Marianne Hirsch's term, shapes Zeina's understanding of Iraq and her own identity in complex ways. Her decision to return to Iraq as a translator for the U.S. Army is partly motivated by a desire to reconnect with this heritage:

I rested my head in her lap and let her tell me her stories that were steeped in the scent of Iraq  
I am chasing after myself, and I want to meet her again, but I can't do it. I can't bear the idea that I have lost that self forever. (Kachachi 65)

This internal struggle reflects the unique challenges faced by children of exiles, who must navigate between the cultural world of their parents and the society in which they were raised. Rahma, on the other hand, represents a direct, lived connection to Iraq. Her experiences and memories are immediate and visceral, shaped by a lifetime spent in the country. The contrast between Rahma's steadfast connection to Iraq and Zeina's more conflicted relationship is evident in their interactions:

All homecomings are cherished except this one. It burns the soul. (60)

This statement by Rahma, referring to Zeina's return to Iraq as part of the occupying force, encapsulates the generational divide in their perspectives on national identity and loyalty.

While the intergenerational theme is less prominent in "An Iraqi in Paris," Shimon still touches on the differences between the protagonist's experiences and those of his parents' generation. The

---

protagonist's journey of exile is contrasted with his father's more rooted existence, highlighting how political upheavals can create stark generational divides in experiences of home and displacement.

These intergenerational dynamics in both novels underscore the evolving nature of cultural identity in diaspora communities. They illustrate how exile shapes those who directly experience it and subsequent generations, creating complex, layered identities that blend elements of ancestral culture with the realities of life in adopted countries. This exploration adds depth to both novels' examination of cultural displacement, suggesting that exile is not a uniform experience but one that is profoundly influenced by generational perspectives and the passage of time.

#### 4. The Body as a Site of Cultural Memory:

The two authors, Shimon and Kachachi, employ the body as a powerful metaphor for cultural memory and displacement, underscoring exile's deeply personal and physical nature. This corporeal representation of cultural identity adds a visceral dimension to the narratives, highlighting how displacement is not merely a psychological or emotional experience but one that is deeply inscribed on the body itself.

In "An Iraqi in Paris", Shimon uses the protagonist's decision to undergo circumcision later in life as a potent symbol of his attempt to reconnect with his cultural roots. This act of bodily modification becomes a physical manifestation of the protagonist's struggle with his cultural identity:

One day during Christmas, I was walking in the souq in the capital and I saw the picture of a man circumcising a child on the front window of a barber's shop. I stopped for a moment and thought, then found myself entering the shop and saying to the barber: "There is a twelve-year-old boy living with me in Sidi Bou Said. What do you think of coming with me to circumcise him; I will pay your fee, and the taxi too?" The man picked up his bag of instruments and came with me. When we reached my home, I said to him: "Hajji, there is no twelve-year-old child. I am the young man I spoke to you about. I am twenty-eight years old and I want to be circumcised." (Shimon 30)

The circumcision serves as a rite of passage, a physical inscription of cultural belonging that the protagonist had missed in his youth. However, the pain and discomfort associated with the procedure also symbolize the difficulties of reclaiming a lost cultural identity. This bodily act becomes a metaphor for the broader struggles of cultural reintegration faced by exiles.

In Kachachi's "The American Granddaughter", Zeina's physical presence in Iraq as an American soldier creates a bodily dissonance that mirrors her cultural conflict. Her body, dressed in an American military uniform, becomes a site of contradiction, simultaneously signifying her Iraqi heritage and her American identity:

I wanted to tell them that Colonel Youssef Fatouhy, assistant to the Chief of Army Recruitment in Mosul in the 1940s, was my grandfather. But all that would've been against orders, unnecessary chatter that could endanger me and my colleagues. Orders demanded I be mute. And so, for the first time, I resented my army uniform that was cutting me off from my people. It made me feel like we were crouching in opposing trenches. *We were, in fact, crouching in opposing trenches.* Like any skilled actor, I felt I had the ability to adopt a role and change character, to be simultaneously their daughter and their enemy, while they could be my kin as well as my enemy. (Kachachi 12)

Zeina's sense of physical dislocation – feeling as if another person is inside her – vividly illustrates the internal conflict of her divided cultural loyalties. Her body becomes a battleground where her Iraqi and American identities compete for dominance.

---

Both authors also use sensory experiences – smells, tastes, physical sensations – to evoke cultural memory and highlight the bodily dimension of cultural belonging. In "An Iraqi in Paris", the protagonist's encounters with familiar foods or scents trigger potent memories of home, illustrating how cultural identity is embedded in the mind and the body's senses and reactions.

Similarly, in "The American Granddaughter", Zeina's physical reactions to the sights, sounds, and smells of Iraq upon her return serve as potent reminders of her connection to the land, even as her conscious mind struggles with feelings of alienation:

The hot air stealing in through the gaps in the cover hit our faces, and the dust burned our eyes. Still, I wanted to see everything. And what I saw, as we crossed parts of Baghdad, were ruins that I had never seen the likes of before. The debris blown by the wind from the burning, crumbling buildings was evocative of the ash that had rained over New York on that painful 11th of September. Pain could only lead to pain, and destruction to equal destruction. Or that was what I thought in my early naïve days. (30)

These corporeal representations of cultural identity underscore the profoundly personal nature of exile and displacement. By focusing on the body as a site of cultural memory and conflict, Shimon and Kachachi highlight the visceral, lived experience of cultural dislocation. This approach adds a powerful dimension to their exploration of exile, reminding readers that displacement is not an abstract concept but a profoundly physical experience that leaves lasting marks on both body and psyche.

### 5. Non-linear Narratives and Fragmented Experiences:

Shimon and Kachachi employ non-linear narrative structures in their novels, mirroring the fragmented nature of exilic experiences. This narrative technique serves not only as a stylistic choice but as a powerful tool to convey the disjointed sense of time and identity that often characterizes the experience of displacement.

In "An Iraqi in Paris", Shimon's work jumps between past and present, mirroring the protagonist's disjointed sense of identity. The narrative moves fluidly between the protagonist's childhood in Iraq, his journey through various countries, and his present life in Paris. This temporal fragmentation reflects the way memories and experiences of exile intersect and overlap in the protagonist's mind:

Sometimes I wonder to this extent that I was psychologically destroyed. (Shimon 20).

This admission reveals how the narrative's non-linear structure reflects the protagonist's psychological fragmentation. The constant shifts in time and place create a sense of dislocation for the reader, mimicking the protagonist's own feelings of displacement.

Similarly, Kachachi's narrative in "The American Granddaughter" weaves between Zeina's American present and her Iraqi past, emphasizing the ongoing negotiation between different cultural realities. The novel opens with Zeina in Iraq as part of the U.S. forces but frequently dips into her memories of childhood and her family's history:

I feel like the strengths I had in the beginning, in Iraq, have left me and will never come back. Even if I was passive there, as you and your uncle say. When I eat, I don't have any sensation; is it wood I'm eating or garbage? Everything is something else; every person who meets me is less, smaller, and hungrier than I imagine the person to be. (Kachachi 66)

This passage illustrates how Zeina's present experiences are constantly informed and complicated by her memories and inherited cultural knowledge. The non-linear structure allows Kachachi to juxtapose different periods and cultural contexts, highlighting Zeina's identity's complex, layered nature.

These narrative techniques effectively convey the complexity and fluidity of cultural identity in the context of political exile. By disrupting chronological order, both authors create a sense of temporal and spatial dislocation that mirrors the exilic experience. This fragmentation not only represents the disjointed nature of memory and identity for those in exile but also challenges readers to piece together the narrative, much as exiles must reconstruct their own sense of self and belonging from fragmented experiences and memories.

### 6. Symbolism and Metaphors of Displacement:

Both novels are rich in symbolism and metaphors that represent cultural displacement, adding layers of meaning to their exploration of exile and identity.

In "An Iraqi in Paris", Shimon employs the recurring motif of cinema as both an escape and a means of constructing a new narrative of self. The protagonist's dream of becoming a filmmaker in Hollywood symbolizes his desire for reinvention and his attempt to craft a new identity through storytelling. This cinematic metaphor extends to the way he views his own life, often describing scenes as if they were film shots:

I would seat Leon on my lap and point them out. I would pass the pictures slowly before his lovely eyes. I would talk to him about everything as if it were me, who feared that it would all be forgotten. (Shimon, 164)

This passage, where the protagonist shows photographs to his son, reads like a description of a film sequence, blurring the lines between memory, reality, and cinematic representation. The cinema motif thus becomes a powerful metaphor for how exiles reconstruct and reimagine their identities and histories.

Kachachi uses the image of the "American granddaughter" as a potent symbol of cultural hybridity and divided loyalties. The title itself encapsulates the tension between Zeina's American upbringing and her Iraqi heritage. Throughout the novel, Zeina's dual identity is symbolized through various objects and experiences that bridge her two worlds:

I'd give my right hand if I should ever forget you, Baghdad. (Kachachi, 142)

This phrase, which Zeina recalls her father often saying, becomes a powerful symbol of the enduring connection to her homeland that persists even in exile. The physical imagery of sacrificing a hand emphasizes this connection's visceral, embodied nature.

Both authors also extensively use journey metaphors to represent the exilic experience. In Shimon's work, the protagonist's physical journey through various countries mirrors his internal journey of identity formation. For Kachachi, Zeina's return to Iraq becomes a metaphorical journey back in time, forcing her to confront her divided cultural loyalties. These literary devices enrich the texts, providing layered meanings that speak to the multifaceted nature of exilic experiences. They allow the authors to explore complex concepts of identity, belonging, and cultural displacement in nuanced and evocative ways, adding depth to their portrayals of the exilic condition.

### Conclusion

Through their nuanced portrayals of political exile and cultural displacement, Shimon and Kachachi offer valuable insights into the complexities of contemporary Arab identity. Their works challenge binary notions of "home" and "exile", presenting instead a fluid conception of cultural identity that is constantly negotiated in the spaces between nations and cultures. By examining the linguistic, generational, and bodily dimensions of exile, these authors contribute to a deeper understanding of political displacement's psychological and emotional impacts.



The novels' engagement with themes of memory, nostalgia, and cultural hybridity reflects broader trends in Arabic diaspora literature while also speaking to universal experiences of dislocation and belonging. The use of non-linear narratives and rich symbolism allows these authors to capture the fragmented, often contradictory nature of exilic experiences, challenging readers to grapple with the complexities of identity formation in transnational contexts.

Furthermore, these works provide essential perspectives on the ongoing impact of political upheavals in the Arab world. By focusing on individual experiences of exile, Shimon and Kachachi humanize the often-abstract concepts of migration and displacement, offering nuanced portrayals that go beyond simplistic narratives of victimhood or assimilation. As such, they not only provide a window into the specific challenges faced by Arab exiles but also contribute to wider discussions about identity, globalization, and cross-cultural understanding in an increasingly interconnected world. The exploration of linguistic displacement highlights the crucial role of language in cultural identity and integration, while the examination of intergenerational differences reveals how experiences of exile evolve over time and across generations.

This analysis of "An Iraqi in Paris" and "The American Granddaughter" demonstrates the power of literature to illuminate the complex realities of political exile and cultural displacement. By giving voice to these experiences, Shimon and Kachachi play a crucial role in fostering empathy and dialogue, ultimately contributing to a more nuanced understanding of the diverse and evolving nature of Arab identity in the contemporary world.

In conclusion, these novels stand as essential contributions to the field of Arabic diaspora literature, offering rich, multifaceted explorations of exile that resonate beyond their specific cultural contexts. They invite readers to consider the ongoing negotiations of identity, belonging, and cultural heritage that characterize life in an increasingly globalized world, providing valuable insights into the human experiences that lie behind headlines about migration and political conflict.

### Works Cited

- Bhabha, Homi K. "Cultural Diversity and Cultural Differences." *The Post-Colonial Studies Reader*, edited by Bill Ashcroft et al., Routledge, 2006, pp. 155-157.
- Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. Routledge, 1994.
- Bhandari, Nagendra Bahadur. "Homi K. Bhabha's third space theory and cultural identity today: A critical review." *Prithvi Academic Journal* (2022): 171-181.
- Boym, Svetlana. *The Future of Nostalgia*. Basic Books, 2001.
- Clifford, James. "Diasporas." *Cultural Anthropology*, vol. 9, no. 3, 1994, pp. 302-338.
- Hall, Stuart. "Cultural Identity and Diaspora." *Identity: Community, Culture, Difference*, edited by Jonathan Rutherford, Lawrence & Wishart, 1990, pp. 222-237.
- Hirsch, Marianne. *The Generation of Postmemory: Writing and Visual Culture After the Holocaust*. Columbia University Press, 2012.
- Kachachi, Inaam. *The American Granddaughter*. Translated by Nariman Youssef, Bloomsbury Qatar Foundation Publishing, 2010.
- Magdalena, Maria. "The Third Space: Cultural Identity Today". Amherst College, 8 June 2008.  
<https://www.amherst.edu/museums/mead/exhibitions/2008/thirdspace>
- Said, Edward W. "Reflections on Exile." *Reflections on Exile and Other Essays*, Harvard University Press, 2000, pp. 173-186.

Salih, Tayeb. *Season of Migration to the North*. Translated by Denys Johnson-Davies, New York Review Books, 2009.

Shimon, Samuel. *An Iraqi in Paris: An Autobiographical Novel*. Translated by Christina Phillips and Piers Amodia, Banipal Books, 2005.

Vertovec, Steven. "Conceiving and Researching Transnationalism." *Ethnic and Racial Studies*, vol. 22, no. 2, 1999, pp. 447-462.